

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Editors:
Jee Sun Nam
Agus Subiyanto
Nurhayati

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Editors' Note

In the international seminar on Language Maintenance and Shift III, there are some new issues. First, the committee changes the previous theme into "Investigating Local Wisdom through Indigenous Language". Through the new theme, the committee invites language practitioners to discuss the problems concerning the importance of maintaining indigenous languages because the languages function as a means of expressing local wisdom. Second, the seminar uses the new label, LAMAS, the acronym which was proposed by Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo in the previous seminar, to make the participants easily remember it. Third, most of the keynote speakers come from various institutions. Those are Dr. Johnny Tjia (Summer Institute of Linguistics, Indonesia-International), Prof. Jee Sun Nam, Ph.D (Hankuk University of Foreign Studies, Korea), Prof. Dr. Mahsun, M.S. (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Jakarta-Indonesia), Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana (Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia), Prof. Drs. Ketut Artawa, M.A., Ph.D (Udayana University, Denpasar, Indonesia), and Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

There are 113 participants who present the papers covering various topic areas. Those are 38 papers on sociolinguistics, 14 papers on morphology, 13 papers on applied linguistics, 8 papers on anthropological linguistics, 8 papers on discourse analysis, 8 papers on cognitive linguistics, 7 papers on ethnography of communication, and 7 papers on computational linguistics.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

Editors' Note for Revised Edition

There are some changes in this revised edition. First, we enclose the article by Prof. Jee Sun Nam, Ph.D entitled "Retrieving Local Wisdom in Korean with the Support of Corpus Processing Software" on page 555. Second, we delete the article by Yusup Irawan 'Tiga Syarat Menuju Fonetik Modern' as he cancelled his status as a participant. These changes have an impact on the change of table of contents.

CONTENTS

EDITORS' NOTE	i
EDITORS' NOTE FOR REVISED EDITION	ii
CONTENTS	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR “LAMAS III”	xiv
ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA <i>Johnny Tjia</i>	1
KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL <i>Ketut Artawa</i>	15
KEBANGGAAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI <i>I Dewa Putu Wijana</i>	26
SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO <i>Won-Fill Jung, Eunhae Son, Jee-Sun Nam, Jaemog Song</i>	31
INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT) <i>Suharno</i>	37
THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG <i>Aan Setyawan</i>	42
BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI “SUMUR BERKAH” DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN <i>Abadi Supriatin</i>	47
PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN) <i>Ade Husnul Mawadah</i>	51
MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATING LOCAL WISDOM <i>Agnes Widyaningrum</i>	56
TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018 <i>Agus Edy Laksono</i>	61

MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH <i>Agus Subiyanto</i>	65
DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY? <i>Agustina Lestary</i>	70
STUDENTS’ MOTIVES IN SWITCHING FROM ENGLISH TO INDONESIAN OR JAVANESE IN A FOREIGN LANGUAGE SETTING <i>Almira Irwaniyanti Utami</i>	74
THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS’ WRITING SKILLS <i>Amrih Bekti Utami</i>	79
FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL <i>Anandha</i>	82
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB <i>Anang Febri Priambada</i>	87
A LYRIC’S WORTH IN GESANG’S “CAPING GUNUNG” <i>Ariya Jati</i>	92
KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA <i>Asih Prihandini and N. Denny Nugraha</i>	97
JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY <i>Atin Kurniawati</i>	102
TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA <i>Baharuddin</i>	106
THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE) <i>Bambang Hariyanto</i>	111
METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS <i>Bernadetta Yuniati Akbariah</i>	115

THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS’ JAVANESE TO CHILDREN’S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO) <i>Christina</i>	120
LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH) <i>Deli Nirmala</i>	124
JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION <i>Dian Swastika</i>	129
PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS <i>Didik Santoso</i>	133
THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA’S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY <i>Diyah Fitri Wulandari</i>	137
SANTRI’S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Dwi Wulandari and Wiwik Sundari</i>	141
THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION <i>Dyka Santi Des Anditya</i>	146
PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG <i>Elisa Carolina Marion</i>	151
STUDENTS’ DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS <i>Emilia Ninik Aydawati</i>	156
CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY <i>Endang Setyowati</i>	159
VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI <i>Endang Sri Wahyuni and Khrishandini</i>	164

PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA <i>Endro Nugroho Wasono Aji</i>	168
Pengenalan Ungkapan-ungkapan Bahasa Jawa: Suatu Upaya Pemertahanan Bangsa <i>Enita Istriwati</i>	172
Bentuk dan Fungsi Kalimat Tanya dalam Talk Show “Indonesia Lawyers Club” <i>Erlita Rusnaningtias</i>	177
Kata Serapan dalam Bahasa Jepang: Upaya Bangsa Jepang dalam Pemeliharaan Bahasa dan Terjadinya Pergeseran Bahasa sesuai Budaya Lokal <i>Esther Hersline Palandi</i>	182
Pergeseran Bahasa Hokkian dalam Upacara Te Pai di Indonesia <i>Fandy Prasetya Kusuma</i>	187
Using Thematic Progression Patterns with Cooperative Learning Method (TP-CL) to Improve the Writing Skill of the English Department Students of UTM in the Academic Year 2011/2012 <i>Farikah</i>	192
Penggunaan Bahasa dalam Ranah Jual Beli di Pasar Terapung Lok Baintan Kabupaten Banjar Kalimantan Selatan <i>Fatchul Mu’in</i>	197
Pendekatan Emik-etik terhadap Upacara Pasak Indong Suku Tidung di Desa Salimbatu, Kecamatan Tanjung Palas Tengah, Kalimantan Utara Kajian Linguistik Antropologi <i>Fitriansyah</i>	201
Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode <i>Habiba Al Umami</i>	205
Tuturan Pamali dalam Tradisi Lisan Masyarakat Banjar <i>Hatmiati</i>	210
Kesalahan dalam Penentuan Jenis Kalimat dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa TPB IPB <i>Henny Krishnawati and Defina</i>	215

MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI <i>Herudjati Purwoko</i>	220
PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013) <i>Icuk Prayogi</i>	225
THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS’ SPEECH IN ORIFLAME <i>Ida Hendriyani</i>	230
PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY <i>Ikha Adhi Wijaya</i>	235
SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT <i>Ikmi Nur Oktavianti</i>	240
THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION) <i>Juanda and M. Rayhan Bustam</i>	245
PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION) <i>Kahar Dwi Prihantono</i>	250
STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS) <i>Kharisma Puspita Sari</i>	255
MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET <i>Kundharu Saddhono</i>	259
LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE <i>Lalu Erwan Husnan</i>	263

SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL <i>Layli Hamida</i>	267
TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA <i>Leksito Rini</i>	271
A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL <i>Maria Christiani sugiaro</i>	274
THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	279
STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA <i>Masitha Achmad Syukri</i>	283
GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI <i>M. Suryadi</i>	288
THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW <i>Mastuti Ajeng Subianti</i>	292
PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA <i>Meka Nitrit Kawasari</i>	295
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN <i>Meti Istimurti</i>	300
KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA <i>Miza Rahmatika Aini</i>	305
KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL <i>Mualimin</i>	309
A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS <i>Muhammad</i>	313

PEDAGOGFONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN <i>Muhammad Nanang Qosim</i>	318
TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Muhammad Rohmadi</i>	322
THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS <i>Muhammad Zulkarnain Ashya Hifa</i>	327
VERBA “MIRIP TAKUT” DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN <i>Mulyadi</i>	331
GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK <i>Mulyono</i>	336
A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO’S “TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN” <i>Mytha Candria</i>	341
PENGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN? <i>Neli Purwani</i>	346
BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI <i>Ninuk Krismanti</i>	351
WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE <i>Nungki Heriyati</i>	356
PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO <i>Nunung Supriadi</i>	361
(RE)-READING A KARTINI’S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Nurhayati</i>	365
NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA <i>P. Ari Subagyo</i>	370
METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS <i>Prayudha</i>	375

ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK <i>Prihantoro</i>	380
PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI <i>Putu Sutama</i>	385
TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG <i>Ratih Kusumaningsari</i>	390
KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL <i>Retno Hendrastuti</i>	395
THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS’ IDEOLOGICAL HEGEMONY <i>Retno Purwani Sari and Tatan Tawami</i>	400
PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA <i>Retno Wulandari Setyaningsih</i>	403
SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEK MULTIBAHASA <i>Riadi Darwis</i>	408
IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS <i>Ridha Fadillah</i>	412
BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Rini Esti Utami</i>	417
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA <i>Rukni Setyawati</i>	422
ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES <i>Ruth Hastutiningsih</i>	426
ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS <i>Sai-Rom Kim, Hae-Yun Lee, and Jeusun Nam</i>	431

LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR <i>Sang Ayu Isnur Maharani and I Komang Sumaryana Putra</i>	436
THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS’ ARGUMENTATIVE WRITING <i>Sari Kusumaningrum</i>	441
DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION <i>Sirajul Munir</i>	446
TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA <i>Siti Jamzaroh</i>	450
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY <i>Siti Suharsih</i>	456
METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT <i>Sogimin</i>	461
REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANGDALAM PITARUAH AYAH <i>Sri Andika Putri</i>	465
PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI <i>Sri Sulihingtyas D.</i>	470
PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI <i>Sri Wahyuni</i>	474
INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE <i>Suparto</i>	479
SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL <i>Surono</i>	484
LANGUAGE AND SAFETY <i>Sutarsih</i>	489

CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS <i>Swany Chiakrawati</i>	492
LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE <i>Syahron Lubis</i>	496
A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY <i>Syaifur Rochman</i>	501
ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU <i>Syamsurizal</i>	505
THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE <i>Tatie Soedewo</i>	510
A STUDY ON STUDENTS’ ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT <i>Titi Rokhayati</i>	515
COMPANY’S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION <i>Tubiyono</i>	520
ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN “ON AIR” RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK <i>Wiwik Wijayanti</i>	525
DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS <i>Wuwuh Andayani</i>	530
PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA <i>Yenny Budhi Listianingrum</i>	535
RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE’S MAXIMS AS FOUND IN “PYGMALION”. <i>Yenny Hartanto</i>	540
MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE <i>Yozar Firdaus Amrullah</i>	545

THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL <i>Yudha Thianto</i>	550
RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE <i>Jee-Sun Nam</i>	555

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR
"LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III (LAMAS III)"**

DAY 1 (July 2, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
09.30 – 10.45 WIB	REGISTRATION		PAKOEBUWONO
10.45 – 11.00 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
11.00 – 11.30 WIB	KEYNOTE SPEECH		PAKOEBUWONO
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.		
11.30 – 12.30 WIB	LUNCH AND PRAY		PAKOEBUWONO
12.30 – 14.00 WIB	PLENNARY SESSION 1		PAKOEBUWONO
	Prof. Jee Sun Nam, Ph.D.	RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE	
	Dr. Johnny Tjia	ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA	
	Dr. Suharno, M.Ed.	INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT)	
	Moderator : J. Herudjati Purwoko, Ph.D		
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 A		PAKOEBUWONO
	Kahar Dwi Prihantono	PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION)	
	Mualimin	KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL	
	Rukni Setyawati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA	
	Retno Wulandari Setyaningsih	PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 B		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI	
	Syahron Lubis	LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE	
	M. Suryadi	GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI	
	Fatchul Mu'in	PENGGUNAAN BAHASA DALAM RANAH JUAL BELI DI PASAR TERAPUNG LOK BAIN TAN KABUPATEN BANJAR KALIMANTAN SELATAN	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 C		CEMPAKA
	Neli Purwani	PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN?	
	Ikmi nur Oktavianti	SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT	
	Nunung Supriadi	PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO	
	Agustina Lestary	DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY?	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 D		MELATI
	Esther Hesline Palandi	KATA SERAPAN DALAM BAHASA JEPANG: UPAYA BANGSA JEPANG DALAM PEMELIHARAAN BAHASA DAN TERJADINYA PERGESERAN BAHASA SESUAI BUDAYA LOKAL	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY	
	Meti Istimurti	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN	
	Retno Purwani Sari Dan Tatan Tawami	THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS' IDEOLOGICAL HEGEMONY	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 E		BOUGENVILLE
	Layli Hamida	SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL	
	Dwi Wulandari dan Wiwik Sundari	SANTRI'S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Kharisma Puspita Sari	STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOCIOLINGUISTICS)	
	Anandha	FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL	
15.30 – 16.00 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEJUWONO

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 A		PAKOEBUWONO
	Surono	SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL	
	Riadi Darwis	SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEKS MULTIBAHASA	
	Fandy Prasetya Kusuma	PERGESERAN BAHASA HOKKIAN DALAM UPACARA TE PAI DI INDONESIA	
	Elisa Carolina Marion	PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 B		PAKOEBUWONO
	Dian Swastika	JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION	
	Meka Nitrit Kawasari	PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA	
	Endang Setyowati	CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY	
	Prayudha	METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 C		CEMPAKA
	Sri Sulihingtyas D.	PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI	
	Hatmiati	TUTURAN PAMALI DALAM TRADISI LISAN MASYARAKAT BANJAR	
	Atin Kurniawati	JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY	
	Muhammad	A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 D		MELATI
	Habiba Al Umami	PRESUPPOSITION ANALYSIS OF THE QUESTION IN MATA NAJWA "POLITIK SELEBRITI" EPISODE	
	Muhammad Rohmadi	TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Endro nugroho wasono aji	PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA	
	Yenny budhi listianingrum	PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 E		BOUGENVILLE
	Sri wahyuni	PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI	
	Lalu erwan husnan	LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE	
	Tubiyono	COMPANY'S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION	
	Endang sri wahyuni dan khrishandini	VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	
17.30 – 18.30 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEBUWONO
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-1		PAKOEBUWONO A
	Rini Esti Utami	BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Miza Rahmatika Aini	KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA	
	Putu Utama	PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI	
	Leksito Rini	TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA	
	Enita Istriwati	PENGENALAN UNGKAPAN-UNGKAPAN BAHASA JAWA: SUATU UPAYA PEMERTAHANAN BANGSA	
	Icuk Prayogi	PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-2		PAKOEBUWONO B
	Ikha Adhi Wijaya	PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY	
	Siti Suharsih	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY	
	Sang Ayu Isnu Maharani dan I Komang Sumaryana Putra	LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR	
	Sutarsih	LANGUAGE AND SAFETY	
	Anang Febri Priambada	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB	
	Didik Santoso	PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS	
	Maria Christiani sugiarto	A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-3		PAKOEBUWONO C
	Asih Prihandini dan N. Denny Nugraha	KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA	
	Yozar Firdaus Amrullah	MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE	
	Muhammad Zulkarnain Ashya hifa	THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS	
	Ida Hendriyani	THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS' SPEECH IN ORIFLAME	
	Bambang Hariyanto	THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE)	
	Abadi Supriatin	BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI "SUMUR BERKAH" DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN	
	Mastuti Ajeng Subianti	THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-4		PAKOEBUWONO D
	Wuwuh Andayani	DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS	
	Muhammad Nanang Qosim	PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN	
	Juanda dan M. Rayhan Bustam	THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION)	
	Fitriansyah	PENDEKATAN EMIK-ETIK TERHADAP UPACARA PASAK INDONG SUKU TIDUNG DI DESA SALIMBATU, KECAMATAN TANJUNG PALAS TENGAH, KALIMANTAN UTARA KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGI	
	Sogimin	METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-5		PAKOEBUWONO E
	Henny Krishnawati dan Defina	KESALAHAN DALAM PENENTUAN JENIS KALIMAT DALAM BAHASA INDONESIA: STUDI KASUS MAHASISWA TPB IPB	
	Emilia Ninik Aydawati	STUDENTS' DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS	
	Masitha Achmad Syukri	STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA	
	Titi Rokhayati	A STUDY ON STUDENTS' ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT	
	Sari Kusumaningrum	THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS' ARGUMENTATIVE WRITING	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 A		PAKOEBUWONO
	P. Ari Subagyo	NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA	
	Sri Andika Putri	REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANG DALAM PITARUAH AYAH	
	Erlita Rusnaningtias	BENTUK DAN FUNGSI KALIMAT TANYA DALAM TALK SHOW "INDONESIA LAWYERS CLUB"	
	Ninuk Krismanti	BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 B		PAKOEBUWONO
	Nungki Heriyati	WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE	
	Nurhayati	(RE)-READING A KARTINI'S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN "ON AIR" RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK	
	Yenny Hartanto	RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE'S MAXIMS AS FOUND IN "PYGMALION".	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 C		CEMPAKA
	Deli Nirmala	LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH)	
	Ratih Kusumaningsari	TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG	
	Aan Setyawan	THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG	
	Tatie Soedewo	THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 D		MELATI
	Ridha Fadillah	IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS	
	Kundharu Saddhono	MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET	
	Farikah	USING THEMATIC PROGRESSION PATTERNS WITH COOPERATIVE LEARNING METHOD (TP-CL) TO IMPROVE THE WRITING SKILL OF THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF UTM IN THE ACADEMIC YEAR 2011/2012	
	Amrih Bkti Utami	THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS' WRITING SKILLS	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 E		BOUGENVILLE
	Yudha Thianto	THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL	
	Suparto	INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE	
	Won-Fill Jung, Eunchae Son, Jaemog Song Dan Jeesun Nam	SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO	
	Sai-Rom Kim, Jeesun Nam Dan Hae-Yun Lee	ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS	

DAY 2 (July 3, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 A		ANGGREK 1
	Diyah Fitri Wulandari	THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA'S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY	
	Retno Hendrastuti	KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	
	Dyka Santi Des Anditya	THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION	
	Baharuddin	TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 B		ANGGREK 2
	Mulyadi	VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN	
	Agus Subiyanto	MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL FUNCTIONAL APPROACH	
	Siti Jamzaroh	TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA	
Mulyono	GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 C			ANGGREK 3
	Mytha Candria	A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO'S "TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN"		
	Ariya Jati	A LYRIC'S WORTH IN GESANG'S "CAPING GUNUNG"		
	Agus Edy Laksono	TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018		
	Ade Husnul Mawadah	PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN)		
TIME	NAME	TITLE	ROOM	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 D			MELATI
	Christina	THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS' JAVANESE TO CHILDREN'S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO)		
	Bernadetta Yuniati Akbariah	METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS		
	Swany Chiakrawati	CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS		
	Syaifur Rochman	A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SORDIRMAN UNIVERSITY		
	Syamsurizal	ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU		
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 E			BOUGENVILLE
	Agnes Widyaningrum	MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM		
	Ruth Hastutiningsih	ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES		
	Prihantoro	ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK		
	Sirajul Munir	DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION		
09.30 – 10.00 WIB	BREAK			ANGGREK

TIME	NAME	TITLE	ROOM
10.00 – 11.30 WIB	PLENNARY 2		ANGGREK
	Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo	ON UNDERSTANDING LOCAL WISDOM THROUGH RIDDLES IN JAVANESE, SUNDANESE, AND WOISIKA LANGUAGE	
	Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.	KEBANGGAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI	
	Prof. Drs. Ketut Artawa, MA., Ph.D.	KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL	
	Moderator : Dr. Agus Subyanto, M.A.		
11.30 – 12.00 WIB	CLOSING		ANGGREK

TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASABAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA

Siti Jamzaroh

Balai Bahasa Kalimantan Selatan
sitijamzaroh@ymail.com

Abstract

This paper discusses the typology of language. Word order patterns were affecting the realization of words and phrases. Relying on the theory of universality Greenberg, and developed by Poedjosoedarmo (2000) found that Banjar Language (a) does not have a marker on noun cases, and instead have prepositions as case markers, (b) there is no gender or jantina marker on nouns, (c) no marker katon, (d) there is no correspondence between N and V. At Verba (e) aspect markers and the modalities markers of a verbal phrase. (f) the registasi affixes, and the presence of a characteristic form of passive verbs.

Keywords: Greenberg, jantina, and aspects

1. Pendahuluan

Kesemestaan dan kekhasan tatabahasa secara lintas bahasa menjadi hal yang menarik dan menantang untuk ditelaah. Kajian linguistik mikro dan makro telah dan terus berkembang dengan dasar filosofis dan teoretis yang memungkinkan para peneliti dan ahli bahasa dapat membedah “apa itu bahasa”. Pada bidang linguistik mikro, kajian tipologi linguistik terhadap bahasa-bahasa nusantara masih memerlukan pencermatan dan kesungguhan karena banyak sekali sifat-perilaku gramatikal bahasa-bahasa daerah tersebut yang belum terungkap (Jufrizal, 2009: 2).

Pola urutan kata (termasuk di dalamnya frasa) atau *word order* dalam sebuah bahasa tentu memiliki persamaan dan perbedaan dengan bahasa lain.. Pola urutan kata ternyata membawa implikasi atau pengaruh pada gramatika sebuah bahasa . Frasa yang cenderung panjang menyebabkan frasa tersebut tidak mudah dipindah-pindahkan. Sebaliknya, frasa yang pendek menyebabkan urutan frasa tersebut memiliki mobilitas yang tinggi atau mudah dipindah-pindahkan. Penelitian urutan kata dan implikasinya terhadap perwujudan kata dan frasa ini memang belum banyak diterapkan dalam bahasa-bahasa daerah. Tujuannya untuk mengklasifikasikan bahasa-bahasa di Nusantara ini berdasarkan pola-pola tertentu. Greenberg (1966) mengusulkan suatu tipologi yang disebut sebagai Tipologi Urutan Dasar (*Basic Order*). Empat parameter yang digunakan, yaitu : (1) pola urutan Subyek-Verb-Obyek dalam sebuah kalimat berita,yang dilambangkan dengan S (Subjek) V (Verb), dan O (Objek); (2) berdasarkan ada tidaknya adposisi; yaitu preposisi lawan postposisi dalam suatu bahasa yang dilambangkan dengan Pr/Po (preposition/ postposition); (3) berdasarkan posisi nomina dan genitif, dan (4) berdasarkan pola urutan adjektif dan nomina, Bila adjektiva mendahului nomina, urutan ini dilambangkan dengan A, dan bila nomina mendahului adjektiva maka urutan ini dilambangkan dengan N. (Keraf, 1996: 105-106).Berpijak teori Greenberg, Poedjosudarmo (2000) membuat klasifikasi bahasa dengan pendekatan agak berbeda, yaitu dengan menggunakan unsur kelas kata. Jadi S, V, dan O tidak digunakan,diganti dengan N1,V,N2,N3. N1 adalah subjek, N2 adalah objek langsung, dan N3 adalah objek tak langsung. Dalam klasifikasi ini, S dan O digantikan dengan oleh N. Rumusan kesemestaan Poedjosoedarmo adalah sebagai berikut: (1) dalam tatabahasa, kejelasan fungsi FN dianggap penting dengan adanya penanda-penanda. Fungsi FN yang sudah jelas oleh letak tidak perlu diberi penanda lagi; (2)dalam bahasa yang memungkinkan tiga FN berurutan, FN cenderung padat, sarat informasi, dan padu. FN yang padat dan sarat informasi dapat dengan mudah berpindah-pindah tempat dalam kalimat; dan (3) tatabahasa terdiri atas (a) butir linguistik,(b) pola urutan, dan (c) pola intonasi. Ketiga komponen tersebut selalu berinteraksi agar tatabahasa dapat mengikuti prinsip hemat dan jelas.Penelitian ini memiliki dua parameter saja, yakni *urutan kata dan frasa, dan implikasi terhadap perwujudan kata dan frase*. Implikasi ini dapat diperinci menjadi tujuh macam ; yakni (a)*adanya penanda kasus, (b) persesuaian N1 dan V, (c)imbuhan fleksi pada V, (d) imbuhan registasi pada V, (e) keberadaan bentuk pasif (dan derajad keeratan frasa (Poedjosoedarmo (2001).*

Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini adalah data sekunder. Data sekunder diperoleh dari kumpulan cerita rakyat berjudul “Putri Junjung Buih” karya Samsiar Seman. Karena sampai saat ini belum diterbitkan tatabahasa Banjar. Pilihan ini didasarkan pada bahasa tersebut tidak banyak terpengaruh dengan bahasa Indonesia. Sebagai data tambahan, penulis mempergunakan buku rujukan-rujukan lain mengenai bahasa Banjar.

2. Pembahasan

Bahasa Indonesia berpola VO secara konsisten dan mengalami perluasan ke kanan baik dalam tataran frase maupun klausa (Verhaar, 1980: 39). Alieve dkk (dalam Nurhayani) menyebutkan bahwa bahasa Indonesia memiliki urutan predikat –objek (1990:280).. Jadi dapat disimpulkan bahwa urutan kata yang dominan adalah NVNN. BB dan bahasa Indonesia sama-sama merupakan isolek Melayu. Bahasa Indonesia memiliki konstruksi dominan NVNN, BB memiliki konstruksi NVN dan VNN yang sama banyak, terutama pada subdialek Banjar Hulu. Adapun bahasa Melayu Klasik memiliki urutan kata dominan bentuk tasrif (V) , agen (N1) dan pasien (N3) (Van Ophuijsen,1983: 135) dalam Nurhayani) Jadi, sebagai perkembangan dari bahasa Melayu Klasik, BB masih dapat ditemukan pola urutan dominan VNN.

2.1 Urutan Kata pada Klausa Relatif Klausa Intransitif

Klausa atau kalimat intransitif merupakan klausa yang tak berobjek dan tak berpelengkap, dan hanya memiliki dua unsur wajib yakni subjek dan predikat. Kategori kata yang mengisi fungsi predikat terbatas pada verba taktransitif (Alwi, 2003: 338). Pola kalimat intransitif ada yang tak berpelengkap dan ada yang berpelengkap wajib (N1-V) dan N1-V-N3). Unsur takwajib yang mengiringinya biasanya berupa keterangan tempat, waktu, alat, dan cara. Klausa intransitif terdiri atas (a) tanpa pelengkap, dan (b) dengan pelengkap.

POLA KLAUSA INTRANSITIF TANPA PELENGKAP			
POLA N1-V		POLA V-N1	
(1) <i>Inyarahatan guring</i> N1 V	'Dia sedang tidur'	(3) <i>Tatinggal ha pulangtahinya</i> V N1	'Tertinggal lagi tahinya dalam mulutku'.
(2) <i>Si Japunhandak bangat tajunka danau nitu.</i> N1 V	'Si Japun ingin sekali terjun ke danau itu'	(4) <i>Kada lawas tadangarbunyi saikung lala</i> N1 V	'Tidak lama terdengar bunyi seekor burung lalak'

Klausa intransitif merupakan klausa yang tidak berobjek tetapi berpelengkap wajib. Klausa ini terdiri atas dua unsur wajib, yakni subjek dan predikat ditambah dengan kehadiran pelengkap yang bersifat wajib. Kehadiran pelengkap (N3) bersifat wajib sehingga kalimat tersebut menjadi berterima.

POLA KLAUSA INTRANSITIF DENGAN PELENGKAP	
POLA N1-V-N3	
(5) <i>Anak raja hasil tapan nitubangaran Radin Putra.</i> N1 V N3	'Anak raja hasil tapa itu bernama Raden Putra'
(6) <i>Di situ Raja Pangiran Surianata lawan Putri Junjung Buih baamanat lawannang ada barataan</i> N1 V N3	'Di situ Raja Pangeran Surianata dan Putri Junjung Buih beramanat kepada semua yang hadir supaya memelihara kerajaan, supaya hidup rukun'

Pada kalimat-kalimat di atas, kehadiran *Radin Putra* dan *nang ada barataan* bukan sebagai objek yang dapat dipasifkan atau diubah menjadi subjek pada kalimat pasif. Konstituen tersebut berfungsi sebagai pelengkap.

Klausa Ekatransitif

Klausa ekatransitif merupakan klausa yang berobjek dan tidak berpelengkap. Klausa ini terdiri atas subjek, predikat, dan objek. Predikat dalam klausa ini tergolong verba ekatransitif. Unsur tak wajib yang melengkapinya antara lain keterangan tempat waktu, alat, dan cara. Pola kalimat ekatransitif adalah N1-V-N2

POLA N1-V-N2	
(7) <i>Ampu Mandastana lawan Lambung Mangkurat mandangarakan papadahan urang tuhanya nang rahatan garing bangat nitu</i> N1 V N2	'Ampu Mandastana dan Lambung Mangkurat mendengarkan petuah orang tuanya yang sedang sakit keras itu'
(8) <i>Kamisudah maulahakanistana di Candi</i> N1 V N2	Kami sudah membangun istana di Candi

Klausa Dwitransitif

Klausa dwitransitif merupakan klausa yang terdiri atas subjek, predikat, objek dan pelengkap. Pola kalimat dwitransitif adalah N1-V-N2-N3 atau N1-V-N3-N2.

POLA N1-V-N2			
(9a) <i>Kamisudah maulahakanistana di Candi gasan kadiaman</i>	N1	V	N3 N2
(9b) <i>Kamisudah maulahakan gasan kediaman tuan putri istana di Candi</i>	N1	V	N2 N3

Pada kalimat di atas, pola urutannya N1-V-N3-N2 dengan N1 sebagai subjek dan N2 sebagai objek, dan N3 sebagai pelengkap. N2 dan N3 dapat ditukarkan posisinya seperti halnya tampak pada kalimat (9b).

2.2 Urutan Kata pada Frasa

Frasa Nomina (FN) → NN, N Det, Ngen, N Rel, N Adj Det N	<i>salawar ading</i> 'celana adik', <i>rumah nitu</i> 'rumah itu', <i>rumah ampunku</i> 'rumahku', <i>pohon nang ganal</i> 'pohon yang besar', <i>salawar handap</i> 'celana pendek', <i>Si Japun</i>
Frasa Verbal (FV) → Adv (aspek) V, Adv (modus) V	<i>Handak bulik</i> 'akan pulang', <i>sudah tulak</i> 'sudah pergi', <i>rahatan makan</i> 'sedang makan', <i>baluman guring</i> 'belum tidur', <i>kawa diambil</i> 'dapat diambil', <i>bulih umpat</i> 'boleh ikut'
Frasa Adjektival (FAdj) → Adv Adj, Adj Adj, Adj Adv	<i>kurang ganal</i> 'kurang besar', <i>labih halus</i> 'lebih kecil', <i>hijau anum</i> 'hijau muda', <i>halus banar</i> 'kecil sekali', <i>bungas banar</i> 'cantik sekali'
Frasa Adverbial (Fadv) → Adv Adv	<i>laju banar</i> 'cepat sekali', <i>kurang laju</i> 'kurang cepat'
Frasa Preposisional Fprep → Prep N	<i>ka hilir</i> 'ke hilir', <i>di pasar</i> 'di pasar', <i>matan di pahumaan</i> 'dari ladang'

Menurut teori Greenberg dan Hawkins, *word order* dari suatu frasa nomina dari bahasa yang berpola SVO adalah NA. Sebuah frasa itu dapat diperluas, baik ke kiri maupun ke kanan. Mengingat BB memiliki urutan frasa SVO, maka konstruksi FN nya dapat diprediksikan adalah NA. Maksudnya adalah perluasan nomina dilakukan dengan unsur pusat (UP) Nomina mendahului atribut. Atribut di sini bisa berarti adjektiva, numeralia, verba, frasa depan.

2.3 Implikasi Urutan Kata Terhadap Perwujudan Kata dan Frasa

2.3.1 Penggunaan Preposisi sebagai Penanda Kasus pada Nomina

Penggunaan preposisi yang setara dengan penggunaan penanda kasus memudahkan pemakaian urutan kata yang bebas (Van Ophuysen, 1983: 123). Dalam BB, penggunaan preposisi memiliki frekuensi sangat tinggi dalam membentuk F Prep. FPrep yang dibentuk dari Prep dan kategori lain ini dalam hal ini FN banyak ditemukan dalam percakapan lisan maupun dalam teks wacana. Preposisi juga digunakan untuk menandai kasus posesif, datif, akusatif, lokatif, ablatif, instrumentalis, dan vokatif (Van Ophuysen, 1983: 49) pada nomina yang mengikutinya. Berikut analisis penggunaan preposisi dalam BB yang menandai kasus pada FN.

Kalimat		Kasus
(8) <i>Mahligai nang ganal diulah ulih ampat urang patih...</i>	'Mahligai yang besar dibuat oleh empat orang patih....'	nominatif
(9) <i>Inya pang rahatan guring janak di atas pohon binuang</i>	'Dia kan sedang beristirahat diatas pohon binuang.'	lokatif
(10) <i>Raja Pangiran Surianata lawan Putri Junjung Buih baamanat lawan nang ada barataan.</i>	'Pangeran Surianata dan Putri Junjung Buih beramanat kepada semua yang ada'.	datif, ilatif
(11) <i>Mahligai nitu sudah dikakambang lawan macam-macam kakambangan</i>	'Singgasana itu sudah diberi bunga dengan bermacam-macam jenis bunga'	instrumentalis
(12) <i>Tumatandi mana pulang ikam balajar pantun nitu?</i>	Berasal dari mana lagi kamu belajar pantun nitu.	ablatif
(13) <i>Kami sudah maulahakan istana di Candi gasan kadiaman tuan putri</i>	'Kami sudah membuatkan istana di Candi untuk kediaman tuan putri.'	akusatif

Pada kasus genitif, BB tidak menggunakan penanda preposisi, tetapi menggunakan Pronomina yang melekat pada N.

2.3.2 Tidak Ada Penanda Katon pada Nomina

Penanda katon (*overt maker*) adalah penanda pada frasa nomina sebagai fokus dalam kalimat. (Nurhayani, 2006:). Fokus pada kalimat telah ditunjukkan dengan letak N yang berada di depan V adalah N1, N di belakang V adalah N2, dan N yang diikuti dengan N adalah N3. N1 adalah subjek, N2 adalah objek langsung, dan N3 adalah objek tak langsung seperti pada contoh kalimat (1—9).

2.3.3 Tidak Adanya Penanda Gender (Jantina) pada Nomina

Tanda jantina diperlukan dalam bahasa untuk menjelaskan identitas N-N dan hubungan N-V. Kedua tanda ini juga diperlukan untuk memberikan kejelasan kepada jenis kelas sesuatu kata, kejelasan kedudukan N-N atau V-nya di dalam kalimat. Di samping itu, imbuhan penanda jantina juga diperlukan untuk memadatkan frasa nomina sehingga mudah dipindahkan dalam kalimat. Penanda jantina dan penyelarasan diperlukan pada bahasa yang berpola N-N-N-nya atau V-nya bebas. BB tidak mengenal kelamin kata (penanda jantina) seperti halnya yang terjadi bahasa Melayu Klasik (Van Ophuysen, 1983: 43 dalam Nurhayani). Penunjukan dilakukan dengan kata *lakian* atau *binian* pada manusia dan hewan.

(16) <i>Bibinian nitu kaina nang jadi raja putri di banua naya, banua Nagara</i>	'Perempuan itu nanti yang menjadi raja putri di banua naya, banua Nagara Dipa'
(17) <i>Kada lawas limbah nitu ada pulang saikung anak lalakian nang dibari ngaran Radin Suriawangsa</i>	'Tidak berapa lama setelah itu ada lagi seorang anak laki-laki yang diberi nama Raden Suriawangsa'

2.3.4 Tidak Ada Persesuaian N1 dan V

Berdasarkan tidak adanya penanda gender atau jantina untuk menandai kategori N dalam BB dapat dipastikan bahwa BB tidak mengenal persesuaian (*concord*) antara N1 dan V. Oleh karena itu, letak N1 dan V tetap dan tidak bisa dipindah-pindahkan secara bebas.

2.3.5 Adanya Imbuhan Regristasifpada Verba

Ketidakberadaan imbuhan infleksi dalam kalimat BB untuk menandai kategori kata V digantikan oleh adanya imbuhan registrasi. Adanya ciri-ciri tersebut sebenarnya lebih terkait pada faktor kejelasan karena sering terdapat kategori kata yang mempunyai akar kata yang sama. Adanya imbuhan lebih sering berfungsi sebagai penanda kategori kata dalam konstruksi sintaksis yang juga dianggap penting sebagai penanda identitas suatu kata (Podjosoedarmo, 2004). Imbuhan registrasi yang produktif membentuk verba dalam BB adalah *maN-*, dan *ba-*, *-i*, *-(a)kan*, *-i(a)kan* untuk konstruksi aktif dan *di-*, *ka-/-an*, dan *ta-* untuk konstruksi pasif (lihat bagian bentuk pasif).

(18) <i>Akukada hakun mambangunakanikam N1 Sing-S Vtrans N2-O</i>	'Saya tidak mau membangunkan kamu...'
(19) <i>Wayah nitu Si WarikmancariiPipit Dandung N1-Sing-S V trans N2-O</i>	'Dia memakaikan baju adikku.'
(20) <i>Inyamambajuakanadingku. N1-Sing-Pro Vtrans- N3 N3-Gen</i>	'Dia memakaikan baju adikku.'
(21) <i>Kaina isuk kitabadapat pulang N-Plural-Pro V-Intr</i>	Besok kita bertemu kembali'
(22) <i>Kapalanyabalanghirang saikungan, N1-Gen-S V-Gen Adj</i>	'Kepalanya memiliki belang hitam sendiri,.....'

Pada kalimat (24-26) di atas, tampak bahwa imbuhan registrasi verba yang berupa simulfiks *maN-/-i*, *maN-/-i(a)kan*, dan *maN-/-iakan* berfungsi membentuk verba transitif. Imbuhan registrasi *ba-* berfungsi membentuk verba intransitif seperti tampak pada kalimat (18-20). Khusus verba *mancarii* pada contoh (19), merupakan kasus yang unik. Karena bentuk *mancarii* tidak lazim dalam bahasa Indonesia, melainkan *mencari* dan *mencarikan*. Pada verba berimbuhan *ba-* seperti pada kalimat (21-23), verba *bapadah* 'berbicara', *badapat* 'bertemu' dan *babalang* 'memiliki belang' diikuti nomina tetapi tidak berfungsi sebagai objek, melainkan pelengkap.

2.3.6 Pengungkapan Aspek dan Modus sebagai Penanda Frasa Verbal

Aspek merupakan gejala universal yang terjadi pada semua bahasa di dunia. Aspek adalah cara memandang struktur temporal intern suatu situasi (Comrie, 1976: 3) dalam Kaswanti Purwo (1985: 64). Situasi dapat berupa: keadaan, peristiwa, dan proses. Keadaan sifatnya statis, sedangkan peristiwa dan proses bersifat dinamis. Sementara itu, Quirk menyatakan bahwa modalitas terdiri atas (1) kemampuan; (2) izin; (3) keinginan; (4) kemungkinan; dan keharusan (Kaswanti Purwo: 1985:78). Aspek kala yang diungkapkan dengan leksikon atau kata –kata tertentu menjadi penanda frasa verbal. Demikian pula modus yang terletak di sebelah kiri frasa verbal, menjadi penanda frasa verbal.

ASPEK	MODUS
a) futuritif <i>handak</i> 'akan', b) inkoatif <i>mulai</i> 'mulai', c) duratif rahatan 'sedang' (d) perfektif <i>sudah</i> 'sudah', <i>hanyar saja</i> 'baru saja', (e) imperfektif balum 'belum' (f) frekwentatif <i>rancak</i> 'sering' <i>bahanu</i> 'jarang', <i>suah</i> 'pernah', g) habituatif <i>biasa</i> 'biasa' dan g) repetitif <i>pulang</i> 'lagi', <i>tarus</i> 'terus'	a) kemampuan/indikatif <i>hakun</i> 'mau', b) keizinan <i>bulih</i> 'boleh', c) keinginan <i>katuju</i> 'ingin', d) kemungkinan <i>mungkin</i> 'mungkin' dan e) keharusan <i>harus, musti</i> 'harus'

2.3.7 Keberadaan Bentuk Pasif

Bentuk pasif berperan untuk kepentingan kejelasan fokus informasi dan untuk memadatkan frasa verbal agar mudah dipindah-pindahkan dalam kalimat (Poedjosoedarmo, 2000c:120). Konstruksi pasif dapat dilakukan dengan imbuhan registasi pada bahasa yang memilikinya. Bentuk pasif dalam BB menggunakan imbuhan di-, ta- dan ka- Bahasa yang-N-nya berjajar tiga memiliki berbagai imbuhan registasi bentuk pasif yang beragam. Bentuk-bentuk tersebut bukan hanya untuk kepentingan kejelasan fokus informasi melainkan juga untuk memadatkan frasa V agar dapat berpindah-pindah dalam kalimat.

(24) *Sakali dilihatnya si Japun rahatan taungut saurangan.* 'Sekali dilihatnya si Japun sedang menerawang sendirian'.

(25) *Putri Junjung Buih dibawa, diarak sampai ka mahligai...* 'Putri Junjung Buih dibawa, diarak sampai ke singgasana..'

(26) *Nyanyian nang dilunakan nitu lacit kadangaran inggat ka buncu hutan* 'Nyanyian yang dialunkan itu sampai kedengaran hingga ke pelosok hutan.'

2.4 Derajat Keeratan Frasa

BB memiliki frasa yang tidak begitu erat. Hal ini dapat dilihat dari tidak adanya persesuaian antara konstituen. Nurhayani (2006:195) menyatakan bahwa dalam bahasa Melayu Klasik, frasa hanya dipererat oleh adanya ligatur yang dalam kalimat. Yang adalah ligatur yang berfungsi sebagai alat untuk perluasan ke kanan dalam frasa. (Veerhaar, 1980).

Kondisi semacam ini ternyata juga terjadi dalam BB. Unsur ligatur nang 'yang' memiliki frekuensi kehadiran yang sangat tinggi dalam sebuah paragraf atau wacana. Inilah ciri khas bahasa Melayu Klasik yang masih sangat terlihat dalam BB. Dapat diperkirakan, kehadiran ligatur nang 'yang' ini membuat klausa menjadi cenderung panjang-panjang.

(27) *Ampu Jatmikanang mamimpin nagri nang anyar nitu, maangkatdirinya saurangdiraja, balalu bagalar Maharaja di C*

N pemerlekat V N2

balalu bagalar Maharaja di Candi'..

'Ampu Jatmika yang memimpin negeri yang baru itu, mengangkat dirinya sendiri menjadi raja, kemudian bergelar Maharaja di Candi'

(28) *Wayahari nangsudah ditantuakan nitu, Putri Junjung Buihkaluar tumatandi tengah ulak banyunang babuih* Adv N

pemerlekat N1 V Adv Prep N pemerlekat 'Saat hari yang

sudah ditentukan itu, Putri Junjung Buih keluar dari tengah putaran air yang berbusa

Selain berfungsi sebagai ligatur nang juga berfungsi sebagai penanda klausa relatif. Seperti halnya yang tampak pada kedua contoh kalimat tersebut.

3. SIMPULAN

Pengaruh urutan kata (*word order*) pada perwujudan kata bahasa Banjar adalah sebagai berikut: (1) BB tidak mengenal penanda kasus. Oleh karena itu untuk menandai kasus pada nomina bahasa MB menggunakan preposisi; (2) BB tidak mengenal penanda jantina atau gender. Sebagai gantinya, BB menambahkan kata *lakian* atau *binian* pada nomina sebagai penanda jantina; (3) BB tidak mengenal penanda aspek dan modus, sebagai gantinya, BB menggunakan frasa verbal sebagai penanda aspek dan modus; (4) BB tidak mengenai persesuaian N dan V, sebagai gantinya, BB menggunakan imbuhan registasi untuk menjelaskan fungsi V dan N; dan (5) BB tidak mengenal penanda katon (*overt marker*), karena kedudukan N dan V nya sudah jelas.

Derajat keeratan frasa BB menunjukkan bahwa BB memiliki urutan frasa yang tidak terlalu erat. Karena FN yang diperlekat dengan ligatur nang ini memiliki intensitas kehadiran tinggi. Ligatur nang yang banyak digunakan dalam klausa relatif membuat keeratan frasa menjadi lemah.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, Hasan; Dardjowidjojo; Lapoliwa, Hans; Moeliono. M. Anton. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*, (edisi ketiga). Jakarta: Balai Pustaka.
- Comrie, Benhard. 1989. *Language Universals and Linguistics of Typology*. Chicago: The University Chicago Press.

- Hawkins, John A. 1983. *Word Order Universals*. Academic Press, Inc. 111 Fifth Avenue, New York, New 10003.
- Jufrizal, 2008. Fenomena Tipologi Gramatikal bahasa Minang Kabau: Akusatif, Ergatif atau Campur? *Jurnal Leksika* Vol 3 Pebruari 2009, hal 14-28
- Kaswanti Purwo, Bambang (Ed). 1983. *Untaian Teori Sintaksis 1970-1980an*. Jakarta: Archan.
- Mirah Purwati, Ida Ayu, 2008. *Tipologi Sintaksis Bahasa Bali*. Bunga Rampai Hasil Penelitian Bahasa dan Sastra, Balai Bahasa Denpasar, Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional, hal 19-46, Nomor X, ISSN 1412-8608.
- Nurhayani, Ika. 2006. *Urutan Kata dan Perwujudan kata dan Frasa dalam bahasa Perancis dan bahasa Indonesia. Tesis*. Yogyakarta: Fakultas Sastra, Universitas Gadjah Mada.
- Poedjosudarmo, Soepomo. 2000. *Teori Tatabahasa Universal*. Yogyakarta: Pusdok Verhaar, Pusat Kajian Bahasa, Sastra dan Budaya Indonesia USD. bekerjasama dengan Jurusan Sastra Indonesia UGM.
- , 2000. *The Order of Noun Phrase and Syntax. Journal of Humanity Students*. Page 95-112 Vol I. No. 2, Juli-Desember 2000.
- , 2004. *Language Change: The Interaction Among Grammatical Components*: Department of Graduate, Program Sanata Dharma University, 2 October 2004.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id**

